



VEREINBARUNG

ZUM BORKENKÄFERMANAGEMENT AN DER GEMEINSAMEN GRENZE DER NATIONALPARKE ŠUMAVA UND BAYERISCHER WALD MIT EINER PERSPEKTIVE BIS ZUM JAHRE 2020

Partner der Vereinbarung

Nationalpark- und Landschaftsschutzgebietsverwaltung
Šumava, 1. máje 260, CZ – 38501 Vimperk
vertreten durch: Ing. František Krejčí, Direktor

Nationalparkverwaltung Bayerischer Wald,
Freyunger Str. 2, D – 94481 Grafenau
vertreten durch: Ltd. FD Karl Friedrich Sinner, Leiter

Präambel

Die Verwaltungen der Nationalparke Bayerischer Wald
und Šumava,

- bestrebt, die Prinzipien des Memorandums über die Zusammenarbeit der beiden Nationalparke aus den Jahren 1999 und 2005 zu erfüllen und eine weitere Annäherung im Management der anvertrauten Natur zu erreichen,
- in Kenntnis, dass für beide Nationalparke, in denen die Waldfläche absolut überwiegt, die gemeinsame Koordinierung und allmähliche Vereinheitlichung der Prinzipien beim Waldmanagement, insbesondere im Bereich der gemeinsamen, über 40 km langen Grenze, eine zentrale Rolle in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit einnimmt,
- gegenseitig akzeptierend, dass für die Nationalparkfläche beider Schutzgebiete aus rechtlicher Sicht die Vorschriften des jeweils zuständigen Staates gelten,
- unter Berücksichtigung des unterschiedlichen Standes der Umsetzung der Nationalparkziele auf beiden Seiten der Grenze (Gründung Nationalpark Bayerischer Wald 1970, Gründung Nationalpark Šumava 1991, Erweiterung Nationalpark Bayerischer Wald 1997)

treffen folgende Vereinbarung bezüglich des Borkenkäfermanagements im Bereich der gemeinsamen Grenze:

DOHODA

MANAGEMENT LESNÍCH EKOSYSTÉMŮ VE VZTAHU KE KŮROVCI NA SPOLEČNÉ HRANICI NÁRODNÍCH PARKŮ ŠUMAVA A BAVORSKÝ LES S VÝHLEDEM DO ROKU 2020

Účastníci DOHODY

Správa NP a CHKO Šumava, Vimperk 1. máje 260, CZ -
385 01 Vimperk
Statutární zástupce: Ing. František Krejčí, ředitel.

Nationalparkverwaltung Bayerischer Wald,
Freyunger Str. 2, D - 94481 Grafenau
Statutární zástupce: Ltd. FD Karl Friedrich Sinner, ředitel

Preamble

Správy národních parků Bavorský les a Šumava,

- vedeny snahou naplňovat principy Memoranda o spolupráci obou NP z r. 1999 a 2005 i cestou dalšího sblížení managementu svěřených přírodních hodnot,
- vědomy si skutečnosti, že pro oba národní parky s naprosto převažujícím podílem lesa zaujímá ve vzájemné spolupráci zásadní roli koordinace a postupné sladování principů managementu lesa, a to především v oblastech při více než 40 km dlouhé společné hranici,
- akceptující navzájem, že pro území každého z obou národních parků platí právní normy příslušného státu,
- berouce ohled na rozdílnosti vyplývající z dosud dosaženého stupně naplňování cílů národních parků na obou stranách hranice (založení NP Bayerischer Wald 1970, vznik NP Šumava 1991, rozšíření NP Bayerischer Wald 1997)

přijímají následující dohodu, týkající se managementu lesa ve vztahu ke kůrovci (zejména lýkožroutu smrkovému) v oblasti společné hranice:

Räumlicher Geltungsbereich

Die Vereinbarung betrifft insbesondere das Gebiet der beiden Nationalparke Bayerischer Wald und Šumava im Bereich der gemeinsamen Grenze im Abschnitt Debrník u Železných Rudy (Ferdinandsthal) – Bučina (Buchwald) (s. Karte im Anhang) bis ca. 1 km ins Landesinnere des jeweiligen Nationalparks. Der räumliche Geltungsbereich umfasst Waldbestände gemäß der geltenden Zonierung einschließlich des Waldmanagements, der im grafischen Anhang (Karte) dargestellt ist.

Zweck der Vereinbarung

Die Vereinbarung soll

1. der Gewährleistung der gegenseitigen Information über die geplanten/getroffenen Borkenkäfermanagementmaßnahmen im räumlichen Geltungsbereich und
2. als Grundlage für die höchstmögliche Angleichung des Borkenkäfermanagements im Bereich der gemeinsamen Grenze dienen
 - unter Berücksichtigung der Ziele der beiden Nationalparke,
 - der Vorgaben der aktuellen Managementpläne und
 - der einschlägigen Vorschriften der Europäischen Union.

Übersicht der Borkenkäfermanagementtypen im räumlichen Geltungsbereich beider Nationalparke

1. Gebiete ohne aktive Borkenkäfermanagementmaßnahmen
Managementtyp: ohne aktive Eingriffe im Sinne von Holzeinschlag, Aufarbeitung und ähnlichen technischen Maßnahmen im Rahmen des Borkenkäfermanagements.
Betreffende Gebiete: Auf der gemeinsamen Karte der Vereinbarung in grüner Farbe dargestellt.
2. Gebiete mit einem befristeten Management der Waldbestände
Managementtyp: mit aktiven Eingriffen im Sinne von Holzeinschlag, Aufarbeitung und ähnlichen technischen Maßnahmen im Rahmen des Borkenkäfermanagements (Aufarbeitung von vom Borkenkäfer befallenen Bäumen) im erforderlichen Umfang, in einem begrenzten Zeitraum bei größtmöglicher Schonung der Ökosysteme.
Betreffende Gebiete: Auf der gemeinsamen Karte der Vereinbarung in blauer Farbe dargestellt.

NP Šumava: Aktuell gültige Managementtypen werden nach den derzeitigen Plänen bis zum Jahr 2020 beibehalten. Längerfristiges Zielvorhaben ist, diese Bereiche in den Managementtyp 1 (Gebiete ohne aktive Borkenkäfermanagementmaßnahmen) zu überführen.

NP Bayerischer Wald: der räumliche Geltungsbereich setzt sich vorwiegend aus den

Vymezení zájmového území

Dohoda se vztahuje především na oblast obou národních parků Bavorský les a Šumava oboustranně společné hranice v úseku Debrník u Železných Rudy/ Ferdinandsthal – Bučina/Buchwald (viz mapa) o šíři cca 1 km do území příslušného národního parku. Vymezené zájmové území zahrnuje lesní porosty dle platné zonace včetně managementu, znázorněného v grafické (mapové) příloze.

Účel dohody

Dohoda slouží:

1. k zabezpečení vzájemné informovanosti o plánovaných/přijatých managementových opatřeních ve vztahu ke kůrovci v rámci vymezeného zájmového území a
2. jako podklad pro maximálně možnou harmonizaci managementu lesních ekosystémů ve vztahu ke kůrovci v oblasti podél společné hranice s ohledem na
 - cíle obou národních parků,
 - zadání aktuálních plánů péče příslušného národního parku,
 - příslušné předpisy EU.

Přehled typů managementu lesních ekosystémů ve vztahu ke kůrovci ve vymezeném zájmovém území obou národních parků

1. Území bez aktivních zásahů proti kůrovcům

Typ managementu : Bez aktivních zásahů ve smyslu těžby, zpracovávání dřevní hmoty či obdobných lesotechnických opatření v rámci managementu proti kůrovci.

Vymezení na společné mapě: zelená barva

2. Území s dočasným managementem lesních porostů

Typ managementu: S aktivními zásahy ve smyslu těžby, zpracovávání dřevní hmoty či obdobných lesotechnických opatření v rámci managementu proti kůrovci (zpracování kůrovcem napadených stromů) v nezbytně nutném rozsahu, po omezenou dobu a při maximálním omezení negativních dopadů na ekosystémy.

Vymezení na společné mapě: modrá barva

NP Šumava: Aktuálně platné typy managementu lesních ekosystémů zůstanou podle současných plánů zachovány do roku 2020. Dlouhodobým záměrem je převod těchto území do typu managementu 1 (území bez aktivních zásahů proti kůrovcům).

NP Bayerischer Wald: Zájmové území sestává převážně ze zon IIa, IIb a IIc, v nichž platí podle

Zonen IIa, IIb und IIc zusammen, für die gemäß Nationalparkverordnung aus dem Jahr 2007 und Nationalparkplan aus dem Jahr 2010 die Verpflichtung besteht, die entsprechenden Maßnahmen bis zum Jahr 2027 zu ergreifen. Bis zu diesem Zeitpunkt wird die Überführung der Waldbestände in die Naturzone allmählich und kontinuierlich in einen Umfang von ca. 310 ha jährlich erfolgen.

3. Gebiete mit befristetem bzw. dauerhaftem Management der Waldbestände

Managementtyp: mit aktiven Eingriffen im Sinne von Holzeinschlag, Aufarbeitung und ähnlichen technischen Maßnahmen im Rahmen des Borkenkäfermanagements (Aufarbeitung von vom Borkenkäfer befallenen Bäumen) im erforderlichen Umfang bei größtmöglicher Schonung der Ökosysteme.

NP Šumava: umfasst alle Flächen, für die ein aktives Borkenkäfermanagement bis mindestens 2020 festgelegt worden ist. Das weitere Vorgehen wird im Nationalparkplan geregelt.

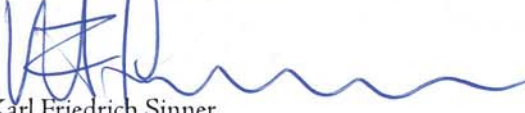
NP Bayerischer Wald: umfasst alle Flächen, für die zum Schutz benachbarter Privatwälder Borkenkäfermanagement durch die Nationalparkverordnung vorgeschrieben ist.

Betreffende Gebiete: Auf der gemeinsamen Karte der Vereinbarung mit grauer Farbe dargestellt.

Beide Seiten erklären:

- die Ausweisung der einzelnen Managementtypen der Waldökosysteme im räumlichen Geltungsbereich, so wie sie in der beiliegenden Karte dargestellt sind, zu akzeptieren,
- die Bestimmungen und zeitlichen Regelungen, so wie sie für die Fläche des jeweiligen Nationalparks durch die nationalen Gesetzgebungen bestimmt sind, zu respektieren,
- ihre Zustimmung zum gemeinsamen Ziel der allmählichen Angleichung des Waldmanagements bei der Überführung der Bestände in die Naturzone/Gebiete mit ungestörter Entwicklung der Waldökosysteme (insbesondere im oben dargestellten räumlichen Geltungsbereich) als auch der skizzierten Vorgehensweise bis zum Jahr 2020 bzw. 2027 und
- die Bereitschaft, sich regelmäßig gegenseitig über die ergriffenen Managementmaßnahmen im räumlichen Geltungsbereich und anderen Bereichen beider Nationalparke zu informieren.

Grafenau, den 20. Mai 2010


Karl Friedrich Sinner
Leiter Nationalpark Bayerischer Wald

vlád. nařízení z r. 2007 a plánu péče z r. 2010 povinnost provádět odpovídající opatření až do r. 2027. Do tohoto termínu budou lesní porosty převáděny do zony I (Naturzone) plynule a soustavně v rozsahu cca 310 ha/rok.

3. Území s dočasným, resp. trvalým managementem lesních porostů

Typ managementu: S aktivními zásahy ve smyslu těžby, zpracovávání dřevní hmoty či obdobných lesotechnických opatření v rámci managementu proti kůrovci (zpracování kůrovcem napadených stromů) v nezbytně nutném rozsahu a při maximálním omezení negativních dopadů na ekosystémy

NP Šumava: Zahrnuje všechna území, kde je min. do r. 2020 předpokládán aktivní typ managementu proti kůrovci. Další postup bude řešen plánem péče národního parku.

NP Bayerischer Wald: Zahrnuje všechna území, v němž je realizace managementu proti kůrovci z důvodů ochrany sousedících privátních lesních majetků předepsána příslušným vládním nařízením.

Vymezení na společné mapě: šedá barva.

Obě strany touto dohodou

- akceptují vymezení jednotlivých typů managementu lesních ekosystémů v zájmovém území, tak jak je znázorněno v příložené mapě,
- respektují cílová zadání a časové horizonty, dané pro území příslušného národního parku platnou národní legislativou
- vyjadřují souhlas se společně sdíleným cílem postupné harmonizace managementu při převádění lesních porostů do režimu území s neovlivňovaným vývojem lesních ekosystémů / Naturzone (zejména v zájmovém území), rovněž tak i s výše nastíněnou formou postupu do roku 2020, resp. 2027
- potvrzují ochotu a připravenost vzájemně se informovat o přijatých managementových opatřeních, týkajících se zájmového území, resp. ostatních částí území obou národních parků.

Vimperk, 27/5/2010


Ing. František Krejčí
ředitel Spravy NP a CHKO Šumava